



Kesit Akademi Dergisi

The Journal of Kesit Academy

ISSN: 2149 - 9225

Yıl/Year: 6, Sayı/Number: 22,

Mart/March 2020, s./p. 101-108

Geliş/Submitted: 12.01.2020

Kabul/Accepted : 11.02.2020

Yayın/Published: 25.03.2020

DOI Number:

[10.29228/kesit.40523](https://doi.org/10.29228/kesit.40523)

Araştırma Makalesi

Öğr. Gör. Muhiburrahman NEKZAD

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-1281-8232>

Kabil Üniversitesi, Dil ve Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

muheeb.nekzad@gamil.com

YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRENİM SÜRECİNİ ETKİLEYEN FAKTÖRLER

Öz

Dil öğrenme ve öğretme etkinlikleri sürecinde, özellikle yabancı dilin öğrenilmesi ve öğretilmesi ortamında öğrencilerin sahip oldukları duyuşsal faktörlerin rolü göz ardı edilmeyecek kadar önemlidir. Çünkü öğrenci, yabancı dil dersine başladığı günden itibaren dersin anlamsız, sıkıcı veya zor olması gibi çoğunluğu olumsuz olan birtakım tutumlarla karşı karşıyadır. Bu gibi olumsuz tutumların olumlu biçimlere değiştirilmesi; öğrencilerin yabancı dil öğrenme sürecindeki başarılarını sağlayacak önkoşullardan biri sayılmaktadır. Bunun için öğrencinin hedef dile karşı tutumlarının belirlenmesi ve öğretim bağlamında gerekli yeniliklerin ve değişikliklerin yapılmasına ihtiyaç duyulmaktadır. Bu çalışmanın amacı, yabancı dil olarak Türkçenin öğrenim ve öğretiminde öğrenci başarısı üzerine etkisi ağır olarak bilinen faktörlerin tespitiyle; bazı çözüm yolları önermektir.

Anahtar Kelimeler: Yabancı Dil Olarak Türkçe, Başarıyı Etkileyen Faktörler, Yabancı Dil Eğitimi, Yabancı Dil Öğretimi.

EFFECTIVE FACTORS THE TURKISH LEARNING PROCESS AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract

In the course of learning and teaching, especially in learning and teaching of second or foreign language, the role of emotional factors is considerable, because students from the very beginning of learning faces some negative behaviors. From the perspective of a learner, lessons may seem meaningless, boring and difficult.

Changing such negative perspective into positive is the initial step of success for the language learner. Therefore, recognizing learner's attitude towards the target language and implementing innovation and bringing essential changes in teaching is necessary. The current research aims to find the factors which affect student's achievement and find ways to improve the quality of learning a new language. The point of this research is recognizing the factors which improve the quality of learning a new language.

Keywords: Foreign Language, Factors Affecting Success, Foreign Language Education, Foreign Language Teaching.

GİRİŞ

Dilin temel amaçlarından biri insanlar arasında anlaşmayı sağlamak ve uluslararası düzeyde iletişim kurmaktır. Öyleyse bugün içinde bulunduğumuz çağın olağanüstü gelişmekte olan bilim ve teknolojisine ayak uydurabilme, ülkemizi ticaret, ekonomik, bilim, sanat, siyaset, askerlik, eğitim, çalışma, kültür, turizm, haberleşme ve sosyal alanlarda uluslararası başarıya ulaştırabilmenin en önemli yollarından biri yabancı dil öğrenmekten geçmektedir. Bilim ve teknolojinin ulusal sınırların ötesine çıktığı bu çağda, diğer toplumlar ve milletlerle bireysel, kurumsal ve ulusal düzeydeki bütün alanlarda bilgi aktarımını etkili bir biçimde yapabilmenin en önemli yollarından biri de, iletişim içinde bulunduğumuz toplumların ve milletlerin dillerini iyi bilmektir.

Günümüzde teknoloji gelişimi diğer alanlarda olduğu gibi dil alanında da büyük bir hızla gelişme ve değişim göstermektedir. Bu yüzden bilimsel gelişmelerin izlemi herkes için vazgeçilemez bir ihtiyaç haline gelmiş ve toplum bireyleri arasında yabancı bir dil bilmenin önemi büyük ölçüde artmıştır. Bugün insanlar hangi sektörde çalışıyor olurlarsa olsunlar bir veya birden fazla yabancı dil bilme gereksinimine ihtiyaç duymaktadır. Çünkü yabancı dil öğrenmek ayrıcalık olmaktan çıkıp herkesin sahip olması gereken bir özellik olduğu, günümüzde yabancı dil eğitiminin önemini de artırmıştır.

Yabancı dil öğrenmek, bireye yeni bir kimlik ve yeni bir dünya görüşü kazandırmakla kalmayıp onun iç dünyasında da değişiklikler oluşturan bir süreç olarak nitelendirilmektedir. Birey öğrendiği yabancı dil sayesinde kazandığı yeni bilgilerle çevresine ilişkin birtakım bakış açısı kazanır ve bu kazanımlarla birlikte bireyin iç dünyasında birtakım değişiklikler yaşanır (Yılmaz, 2014: 31).

Teknolojinin geliştiği bu çağda yaşamın her alanında olduğu gibi eğitim ve öğretimde de bazı gelişmeler yaşanmakta ve bu gelişmelerin sonucu olarak insanlar, kendilerini küresel

bir etkileşim çemberinin içinde bulmaktalar. Bu durum birey için yabancı dil öğrenme ihtiyacını doğurmakta ve söz konusu küresel etkileşim çemberinde etkin olan ulusların dilleri de önem kazanmaktadır (Göçer ve Muğla, 2009: 798).

Yabancı dil öğrenmek kompleks bir süreçtir. Bu süreçte etkili dil öğrenmenin unsurlarını açıklamak amacıyla pek çok çalışmaların yapılması, belli başlı bazı faktörlerin belirlenmesi gerektiği görülmektedir (Akt. Kırkız, 2010: 1). Bazı çevresel faktörler, ikinci dil öğreniminde uyumlu olmadığı için öğrenme sürecini etkilemektedirler.

Yabancı dil öğrenme sürecindeki en önemli faktör belki öğrencinin kendisidir. Öğrencilerin sahip oldukları bireysel özellikler ikinci dil öğrenimindeki başarıyı olumlu ya da olumsuz şekilde etkileyebilmektedir. (Brown, 1994). İnsan üzerinde kendi hislerinin çok etkili olduğu son derece normaldir (Akt. Kırkız, 2010: 2). Buna göre, yabancı dil öğrenme sürecinde bireylerin duyuşsal özellikleri olan hislerin rolü dikkate alınmalıdır. Bunlar duygulara ilişkin faktörlerdir. Bireyin, sahip olduğu kişisel özellikler, psikolojik değişkenler; özgüven, motivasyon, ilgi, kaygı düzeyi, istek, arzu, içe dönük ya da dışa dönük olma gibi kişisel özellikler duyuşsal alana girmektedir (Tekin, 1982: 208).

Öğrencinin yabancı dil öğrenmeye karşı kararlı bir tutuma sahip olması ve öğrenmeye yönelik istekli olması gerekmektedir (Alkan 2004:). Çünkü ikinci bir dil öğrenimi söz konusu olduğunda, öğrencilerin duyuşsal özellikleri dikkate alınmalıdır. Bu özellikler, öğrencilerin özgüven, motivasyon, benlik ve hedef dili öğrenmeye ilişkin istekli olma gibi hislerini artırır. Bu arada tutumun bir ögesi olarak bilinen kişilerin duyuşsal özelliklerinin de olumlu yönde gelişmesi, bütün öğrenme sürecinde bireyin başarısı için etkili olacaktır.

Tutumun bir ögesi olan duyuşsal özellikler yabancı dil öğrenme ortamında önemli olmakla birlikte, bilişsel alandaki öğrenmelerin gerçekleşmesinde de bir araç olarak kullanılmaktadır (Tekin 1982:). Tekin'e göre Bir alana ilgi duymadan o alanda başarı elde etmek oldukça güçtür. Bu alana ait ilgiler, teknenin dümenine, yetenekler ise o teknenin motoruna benzetilebilir. İlgiler teknenin yönünü, yetenekler ise teknenin nasıl ve ne kadar yol alacağını belirtir (Tekin 1982:). Hedef dili öğrenmeye karşı olumlu tutuma sahip öğrenciler, hedef dili konuşanlarla etkileşim içinde bulunma, hedef gruba benzeme, hedef dille kültürleşme gibi arzulara bulunurlar. Söz konusu özellikler öğrencinin yabancı dil dersinde başarı oranını artırırken, dersten canı sıkılma, öğrenmeye ilişkin ilgisizlik ve hedef dili konuşanlarla etkileşim arzusunda bulunmama gibi özellikler öğrencinin başarısız olmasına neden olabilmektedir (Alkan, 2014: 108-109).

Öğrenme ortamında öğrencinin olumlu tutumu çok önemlidir. Çünkü Bireyin, duyuş-

sal açıdan neleri öğrenmeye ilgi duydukları bilinirse; burada onların arasında farklılıklar görülür (Bloom 1995: 86). Öğrenme ortamına ilgi ve heyecanla giren bir öğrenci, aynı konuya ilgisiz olarak giren bir öğrenciye göre daha çabuk ve daha iyi bir düzeyde öğrenir. Dolayısıyla olumlu tutumlar yabancı dil öğrenme sürecini kolaylaştırırken, olumsuz tutumlar zorlaştırabilmektedir.

Yabancı dil öğrenme ortamındaki sorunların çözümünde, bilişsel alana daha çok ağırlık verildiği, ortaya çıkan sorunlara sadece bu boyutun ele alınarak çözüm önerisi geliştirildiği ve duyuşsal boyutun ihmal edildiği görülmektedir. Halbuki duyuşsal özellikler yabancı dil öğrenme ortamında öğrencinin başarısını büyük ölçüde etkilemektedir (Gömleksiz, 2013: 2).

Bireyin, yabancı dil öğrenme sürecinde kazanması gereken duyuşsal özellikler; dersi sevmeye, derse büyük bir heyecanla girme ve hedef dile karşı olumlu tutum geliştirme gibi özelliklerdir (Kazazoğlu, 2013: 295). Çünkü tutumlar, eğitim sürecini başarılı ya da başarısız kılabilmektedir. Bu arada olumlu tutumlar yabancı dil öğrenme sürecinde öğrencileri daha başarılı kılarken, olumsuz tutumlar ise başarısız kılabilmektedir (Kırkız, 2010: 2).

Öğrencinin başarı ölçüsünü etkileyen önemli faktörlerden biri de motivasyondur. Hedefli bir dil öğreniminin gerçekleşmesi için motivasyon gerekmektedir. Öğrencinin bir bilgiyi neden öğrenmesi gerektiğini bilmesi, öğrendiği bu bilgiyi nerede, nasıl ve hangi amaçlarda kullanabileceğinin farkında olması, bilginin kendisine neler kazandırabileceğini kestirebilmesi, bir sınavı başarma ya da yarışmayı kazanma gibi istekler, öğrenci için birer motivasyon kaynağıdır (Büyükkaragöz ve Çivi, 1994: 26-27).

Takdir edilen ve ödüllendirilen öğrenci öğrenme etkinliklerinde başarılı olurken; teşvik edilmeyen ve ödüllendirilmeyen öğrenci başarı elde edememektedir. Fakat öğrenci iyi şeylerin ödül beklediğine değil, ödülün istenilen davranış üzerine kendiliğinden geldiğine inanmalıdır. Okullarda öğrencilerin öğrenme motivasyon kaynağı olarak kabul edilen cezanın amacı; öğrencilerin yanlış davranışlarının ilgisizliklerinin tekrarına engel oluşturmak ve kötü alışkanlıklarının meydana gelmesini önlemektir. Her ne kadar ceza öğrenciyi yanlış davranışlarından kurtarırsa bile, bu her zaman öğrenmeyi kolaylaştıramaz.

Tekin'in "Aşk olmayınca meşk olmaz." (Tekin, 1982:) sözüne göre, öğrenci öğrenmek istediği hedef dile karşı istekli olduğunda, öğrenme etkinlikleri kolaylaşır, aksi takdirde öğrenme durumu zorlaşır. Dolayısıyla öğretmenler, öğrencilerini bazı küçük ödüllerle ödüllendirerek onları hedef dile karşı istekli olmalarını sağlayabilirler. (Tekin, 1982: 21).

Bütün öğrenme ve öğretme etkinlikleri sürecinde, özellikle yabancı dilin öğrenilmesi ve

öğretilmesi ortamında öğrencilerin sahip oldukları duyuşsal faktörlerin rolü çok büyüktür. Çünkü öğrenci yabancı dil dersine başladığı günden itibaren dersin anlamsız, sıkıcı veya zor olması gibi birtakım olumsuz tutumları kafasında taşımaktadır (Kazazoğlu, 2013: 296). Bu olumsuz tutumların olumluya değiştirilmesi; öğrencilerin yabancı dil öğrenme sürecindeki başarılarını sağlamada etkili olabilmektedir. Bu yüzden öğrencinin hedef dile karşı tutumlarının belirlenmesi ve öğretim bağlamında gerekli yeniliklerin ve değişiklerin yapılmasına ihtiyaç duyulmaktadır. Bunlardan biri de öğrencilerin, öğrenmekte oldukları hedef dile, hedef dili konuşan kitleye, hedef dilin kültürüne, yabancı dil öğrenmenin sosyal değerlerine, yabancı dilin özel kullanımlarına, kendi kültürlerinin bir parçası olarak kendilerine ilişkin geliştirdikleri tutumlardır.

Yabancı dil öğrenimi söz konusu olduğunda tutumun en önemli faktörlerden biri olduğu vurgulanmıştır. Çünkü tutum ile başarı arasında sınıksıkı bir ilişki mevcuttur. Öğrenci hedef dilin sosyal değerine ve kültürüne ilişkin beslediği olumlu tutum başarıya neden olurken olumsuz tutum ise başarısızlığa neden olabilmektedir (Memduhoğlu ve Kozikoğlu, 2015 : 187). Bireyin yabancı dile karşı tutumuyla o dilde elde edecek başarısı arasında yakın bir ilişki bulunmaktadır (Gardner ve Lambert 1959). Yabancı dil öğreniminde, öğrencinin zihinsel özellikleri önemli olduğu kadar duyuşsal özellikleri de önemlidir. Çünkü öğrencinin dil öğrenme yeteneği varsa, yabancı dil becerisini sınıf içi etkinlikler neticesinde kazanır. Diğer taraftan öğrenmek istediği konuya ilgi duyduğu zaman sınıf dışında da, dili doğal ortamda konuşup geliştirmek ister (Aktaran Küçük, 2007: 46).

Unutmamak gerekir ki eğitim ve öğretimde öğrenci başarısını etkileyen unsurlardan biri de öğretmenlerin kendileridir. Eğitimde uygulanacak metod, müfredat, materyal ve ders araç gereçleri önemli olduğu kadar; ders ortamında geliştirilen yaratıcı sıcak bir havanın doğması ve öğrencinin ilgisini derse çekmede öğretmenin tutumu ve kişiliği de önemlidir (Karagöz; 1994: 297-298). Öğrencinin öğretmene karşı takındığı tutumu, dil öğrenimindeki başarısı üzerine etki yaratabilmektedir. Çünkü öğrencinin kendi öğretmeninden bazı beklentileri var. Öğretmeninden kendine alışageldiği bir öğretim yönteminin uygulanmasını ister. Bu beklentilerin dışına çıkıldığında öğretmenlere karşı bir olumsuz tutum sergilerler (Songün, 1997: 1). Bu durum da öğrencinin başarısını etkileyebilmektedir.

Dil öğretiminde öğrencilerin bireysel farklılıklarının dikkate alınması gerekmektedir. Öğrencilerin; müzik etkinliği, sanatsal etkinlikler, spor etkinlikleri, duyuşsal konular ve gelenek göreneklere önem verenler olmak üzere çeşitli bireysel farklılıkları vardır. Bu yüzden ders ortamının hazırlanmasında ve ders araç ve gereçlerinin belirlenmesinde, öğrencilerin bireysel

farklılıkları göz önünde bulundurulmalıdır (Duru, 2013: 195- 396).

Öğrenme süreci, karşılaşılan bir duruma tepki göstererek bir faaliyetin meydana getirilmesi veya değiştirilmesi sürecidir. Ayrıca öğrenme sürecinde öğrencilere olumlu tutum geliştirebilmenin yolları aranmalıdır (Alkan, 2014: ...).

“Öğrencinin hatası bir başkasının yanında düzeltilmemeli. Çünkü bu, öğrenci için moral bozucu ve çok kötü bir eleştiridir. Öğrencinin cezalandırılmasında acele edilmemeli. Eğer öğrenci istenilmeyen bir davranış ortaya koyduysa; o davranışın ortaya çıkmasına sebep olan şey belki öğretmen tarafından uygulanan öğretim yöntemidir. Öğrenci teşvik edilmeli ve ödüllendirilmeli. Öğrenciyi takdir etmek öğretme etkinliklerinin önemli bir parçasıdır. Öğümler her zaman öğrenmeyi teşvik eder (Alkan, 2014: 45).”

SONUÇ VE ÖNERİLER

Yabancı dil öğretimi aslında büyük bir sanattır. Bir öğretmenin bu sanatı gereken biçimde başarıyla yürütebilmesi için, bilgi birikimi, öğrencilerle sıcak temasta bulunma, öğretme-yi sevme ve öğretmenlikten zevk alma gibi özelliklere sahip olması gerekir. Öğrenci başarısını etkileyen önemli faktörlerden biri de yabancı dil öğretmenlerinin kendileridir. Çünkü öğrenci başarısı üzerinde onların sınıftaki derse ve öğrenciye karşı yaklaşımlarıyla uygulamalarının olumlu veya olumsuz etkisi olduğu görülmüştür. Öğretmenin öğrenciye karşı olumlu ya da olumsuz yaklaşımı, ders işleme tarzı, sınıf yönetimi gibi etmenler, öğrencinin yabancı dil öğrenimi başarılarını etkileyen faktörlerden sayılmaktadır.

Yabancı dil derslerinde başarıyı etkileyen başka bir faktör ise öğrencinin kendisidir. Öğrenci yabancı dil dersine başladığı günden itibaren hedef dile yönelik birtakım olumsuz düşüncelere sahiptir. Yabancı dil dersini zor, sıkıcı veya boş bir uğraşı olduğunu düşünmektedir. Bu arada öğretmenin öğrenciye karşı tavır ve yaklaşımı, aynı zamanda sınıfta uyguladığı yöntem ve ders anlatım tarzı öğrencinin yabancı dil öğrenme konusundaki olumsuz fikirlerini değiştirmede yardımcı olmaktadır. Çünkü, öğrencinin kendi öğretmenine yönelik olumlu ya da olumsuz bir bakış açısına sahip olması her zaman ikinci dil öğrenimindeki başarısını etkileyen önemli faktörlerdendir. Üstelik öğrenci hedef dilin kendisine ne kazandıracığını bilmesi gerekir. Bu dili öğrenmekle gelecekte neler yapabileceğinin farkında olması önemlidir. Öğrenci, yabancı dil öğrenme konusunda istekli ve meraklı olmalıdır. Çünkü istek olmadan zorla birşey öğretilemez. İstek olmayınca öğrenci dört sene okula gelip gitmekten başka hiçbir şey elde etmez ve sonuçta dört sene ömrünü boşuna harcamış olacaktır. Yabancı dil öğrenimindeki önemli konulardan biri de, öğrencinin özgüveni, kaygı düzeyi ve derse katılımıdır. Söz konusu özellik-

ler yabancı dil öğrenme açısından önemlidir. Ayrıca öğrencinin hedef dilin yapısına ve kültürüne yönelik sergilediği tutumu da önemlidir.

1. Kız ve erkek öğrencilerin hedef dil dersine yönelik ilgi ve isteklerini artırabilmek için öğrencilerin bireysel farklılıkları belirlenmelidir. Öğrencilerin ilgi alanlarına göre erkek ve kız öğrencilere dair grup çalışmaları, film ve drama gibi görsel araçların kullanılmasyla bazı etkinlikler yürütülmelidir.
2. Öğrencilerin hedef dil dersine yönelik olumlu tutumlarının gelişmesini sağlamak için, etkin öğrenci katılımına dönük, öğrenci merkezli eğitim programı düzenlenmelidir. Öğrencilerin, yabancı dil seviyelerinin farkına varmalarını sağlamak amacıyla seviye belirleme sınavları yapılmalı ve öğrenci seviyesini yükseltmek için neler yapılabilir düşüncesi sağlanmalıdır.
3. Öğrencinin derse ve sınava hazırlanma gibi çalışmaları dışında, haftalık hedef dil üzerine çalışmaya teşvik etmek için, hem öğretmen hem de öğrencilerin katılabilecekleri çeşitli seminerler, paneller ve konferanslar düzenlenmelidir. Bunun yanında onların eğitim seviyelerine göre ders dışında, hedef dili kullanıp geliştirebilecekleri alt yazılı haftalık film gösterimi, tiyatro vb. görsel etkinlikler düzenlenmelidir.
4. Öğretmenler, yabancı dil öğretiminde uygulanacak metot, program, ders materyali ve ders araç gereci yanında, öğrencilerin hislerini dikkate alarak sınıfta sıcak bir ders ortamı geliştirmelidir. Sıcak tutum ve yaklaşımlarıyla öğretmek istediği konuyu öğrenciye sevdirmeli ve dersten haz almasını sağlamalıdır.
5. Öğrencilerin başarı düzeyleri değerlendirilirken sahip oldukları bilişsel yeterlilikleri yanı sıra derse yönelik tutum, motivasyon, benlik, öz güven, kaygı düzeyleri, bireysel farklılıkları gibi özellikleri göz önünde bulundurulmalıdır.

KAYNAKLAR

- Alkan, C. (2007), *Özel Öğretim Yöntemleri, Disiplin Öğretim Teknolojisi*, Ankara, Anı yayınları.
- Bloom, B. S., (1995), *İnsan Nitelikleri ve Okuldan Öğrenim*, Çev. Durmuş, Ali Özçelik, (1995). 174. Öğretim Kitapları, İstanbul, Milli Eğitim Basımevi.
- Duru, H. (2013), *Yabancı Dil Türkçe Öğretiminde Yazılı, İşitsel, Görsel Araçlar ve Dil Öğretim Ortamları*, Yabancılar Türkçe Öğretimi El Kitabı İçinde Bulunan Makale, Ankara, Grafiker Yayınları, (2013).
- Gömlüksiz, M. N. (2003), İngilizce Duyuşsal Alana İlişkin Bir Tutum Ölçeğinin Geçerlilik ve Güvenirliği, *Fırat Ün. Sosyal Bilimler Dergisi*, Cilt 13, Sayı 1. S. 215- 226, Elâzığ, (2003).
- Göçer, A. ve Moğul, S. (2011), *Türkçeyi Yabancı Dil Olarak Öğretimi ile İlgili Çalışmalara Genel Bir*

Bakiş, *Turkish Studis-Internation periodical For The Languages, Literature And History Of Turkish*, Valum 6/3, P.799-810, (2011).

Kağıtçıbaşı, Ç. (1979), *İnsan ve İnsanlar, Sosyal Psikolojiye Giriş*, Ankara, Cem Ofset Yayınları.

Kazazoğlu, S. (2013), *Türkçe-İngilizce Derslerine Yönelik Tutumun Akademik Başarıya Etkisi*. Kara Deniz Teknik Ün., Eğitim ve Bilim Dergisi, Cilt.38. Sayı 170, S.295-307 (2013).

Küçük, O. (2007), *Almanca Eğitim alan Öğrencilerinin Almanca Dersine Yönelik Tutum Lernin Çeşitli Değişkenlere Göre İncelenmesi*, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Ün.

Kırkız, A. Y. (2010) *Öğrencilerin İngilizce Dersine Ait Tutumları ile Akademik Başarıları Arasındaki İlişki*, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler.

Songün, R. (1997), *Yabancı Dil Öğretimi, Meslekte Yeni Öğretmenlere Öneriler.*, İzmir, Rs Yay.

Tekin, H. (1982), *Eğitimde Ölçme ve Değerlendirme*. Ankara, Ankara Ün. Dil ve Tarih-Coğrafiye Fakültesi Ofset Yayınları.

Yılmaz, A. (2010), *İlköğretim Okulu Öğrencilerinin İngilizceye Yönelik Tutumlarının Seviye Belirleme Sınavı ve Bazı Değişkenler Açısından Karşılaştırmalı Olarak İncelenmesi*, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, D.E.U. Eğitim Bilimleri Fakültesi.